THE ONE HUNDRED YEAR OLD GLASSES
BANANA WA OYATSU NI IRIMASEN : CH3
RAWS: BLDEVOTEE
TRANSLATOR/ETC: KIWIMYWEEWEE@LJ

THE ONE HUNDRED
YEAR OLD GLASSES

WHAT LOOKS LIKE AN ABANDONED SPACECRAFT, IN REALITY IT'S ACTUALLY ...
BURIED IN THE MIDST OF ALL THIS SAND BEING BLOWN BY THE WIND ...

THE SCHOOL ...
DURING THE WINTER, THERE IS NO WATER, THEREFORE, THE DRY SOIL GETS BLOWN ALL OVER THE PLACE.
HOWEVER, IT'S FINE EITHER WAY, IT'S LIKE STANDING IN AN EMPTY VOID.
YOU CAN CLEARLY SEE WHO IS SKIPPING CLASS, WHICH IS PRETTY CONVENIENT FOR THE TEACHERS
AND ALSO,
IT IS VERY CONVENIENT FOR THIS KIND OF THING.
STARE
GAZE

WHY DOES HE HAVE THE NEED TO DO THIS EVERYDAY?
HE ASSUMED THAT HE WON'T BE DISCOVERED ANY TIME SOON?
WAH
IT HURTS ...
SHIT! GOT INTO MY EYES!
TSUU TSUU
RIGHT NOW IS A TIME WHEN NOBODY WOULD SHOW UP ..
2-A
ON A PLANET THAT HAS NOT BEEN VISITED BY ANYONE FOR OVER A HUNDRED YEARS,
IT DOVE INTO A DEEP SLUMBER, WAITING FOR A SPACE-CRAFT TO LAND ...
IN THE EARLY MORNING, THE SCHOOL IS UNUSUALLY QUIET. PRACTICALLY IT MAKES PEOPLE HAVE THE ILLUSION THAT ...
THIS PLACE IS PERFECT TO PREPARE FOR AN UPCOMING TEST.
BUT...
KAMIYA-SENPAI,

KAMIYA-SENPAI
EH, THEN
WHAT DO YOU NEED?
NOD
WE'RE PART OF THE LIBRARY COMMITTEE,
WE'RE USING THIS TIME TO DO A REPORT FOR THE LIBRARY
OH GOSH, I ACTUALLY SLEPT WITH MY EYES OPENED
PLEASE
SO WE WANTED TO SPEAK TO YOU, AND IF IT'S NOT TOO MUCH TROUBLE FOR OUR OUTSTANDING SENPAI, WOULD YOU PLEASE HELP US RECOMMEND A FEW BOOKS.
IT WAS BY CHANCE THAT WE FOUND KAMIYA-SENPAI,
STARE
AH
EXCUSE ME?
I'M JUST CURIOUS
HUH?!
ARE THE LIBRARY COMMITTEE MEMBERS BUSY TO THE POINT THAT THEY HAVE TO SPEND THE NIGHT IN SCHOOL?
HOW
HOW DID YOU KNOW ?!
SHH!!
THEN THOSE RUMORS WERE TRUE

THE RUMORS YOU GUYS ARE TALKING ABOUT...
COULD IT BE THAT YOU'RE HINTING AT...
T-THAT'S RIGHT! WE NEED TO HURRY BEFORE IT'S TOO LATE!
I SUDDENLY REMEMBERED THAT I NEEDED TO DO SOMETHING.
AH
THAT I CAN READ INTO WHAT OTHER PEOPLE ARE THINKING...
WE'RE SORRY FOR BOTHERING YOU!
WHEN THEY CAME OVER, THERE WASN'T A SINGLE PERSON IN FRONT OF ME.
AND IN ADDITION, THEY DIDN'T HAVE A SPECK OF SAND ON THEM, OVERALL YOU CAN JUST TELL.
HA
BE-SIDES,
IF WE'RE LIKE THIS THEN HE WON'T KNOW, RIGHT?
AH
WHAT... SHOULD I DO?
MY MIND WAS READ BY HIM!
THEY WERE TRUE!
HE REALLY HAS SUPER-POWERS!
AH
WHAT SUPER-POWERS?
THEIR FACES WERE COMP-LETELY RED, AND THEY INSISTED THAT THIS WAS JUST A COIN-CIDENTAL MEETING
KA...
KAMIYA!

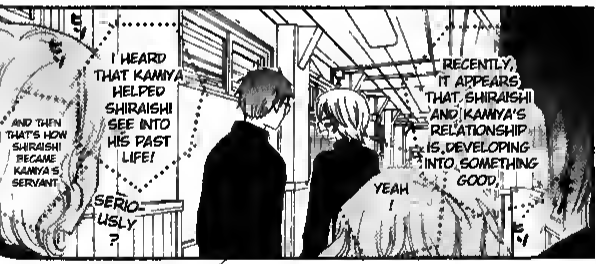
TAN THE SITE NOTE SAYS SOMETHING ABOUT THE NAME FROM THE JAPANESE VERSION, BUT I CAN'T MAKE OUT WHAT IT SAYS CLEARLY. BUT THE NAME MAY NOT BE SHIRAISHI AT ALL. EITHER, UMM.

GOOD MORNING,
SHIRAISHI
MY NAME IS HEKI, CALL ME HEKI INSTEAD!
HEARING SHIRAISHI IN A SIT
NOT ONLY IS HIS FACE RED, BUT HIS EYES ARE TOO.
GOOD ... GOOD MORNING!
SHIRAISHI
TODAY I ALSO GOT UP EARLY
EVERYDAY YOU COME TO SCHOOL AT SUCH AN EARLY TIME, KAMIYA
IT MUST REALLY HURT IF YOU HAVE SAND IN YOUR EYES
USE THIS

ARE YOU FOR REAL?!
HOW DID YOU KNOW THAT I GOT SAND IN MY EYE?!
I CAN OBVIOUSLY SEE IT FROM YOUR FACE!
...THANKS.
AND ANOTHER THING...
YOU CAN SAY WHATEVER YOU WANT, BUT PUT ON THOSE EYEDROPS FIRST.
SO THOSE RUMORS WERE TRUE!
DID YOU SEE INTO MY MIND?
SHIRAISHI,
DO YOU LIKE ME?

HOW ... HOW
ぼろぼろ
DID YOU KNOW?
WHAT DID SHIRAISHI-SENPAI SEE?
AH
HE'S REALLY CRYING
SECRETIVE WHISPERS
COULD IT BE HIS PAST LIFE?
REALLY?
UH I CAN JUST TELL FROM YOUR FACE

I SEE THAT YOU ALREADY FOUND OUT ...
I SEE.
EH EH
NO, WHAT I'M SAYING IS ...
I KNOW, I KNOW ...
THAT'S NOT IT ...


I HEARD THAT KAMIYA HELPED SHIRAISHI SEE INTO HIS PAST LIFE!
AND THEN THAT'S HOW SHIRAISHI BECAME KAMIYA'S SERVANT.
SERIOUSLY?
RECENTLY, IT APPEARS, THAT SHIRAISHI AND KAMIYA'S RELATIONSHIP IS DEVELOPING INTO SOMETHING GOOD.
YEAH!

THEN IT'S ...
HOW DID IT SPREAD LIKE THIS?
SPEAKING OF WHICH, GUY REALLY LIKE ME?
I EXPECTED THIS GUY TO DENY IT AND LAUGH IT OFF.
STARE!

HOW DID RUMORS LIKE I HAD SUPER-POWERS BEGAN SPREADING?
SUCH SILLY BULL-SHIT.
AH ...
DID YOU JUST READ INTO WHAT I'M THINKING?
SEEMS LIKE HE LIKES ME FOR REAL ...
HE'S TRULY STRANGE.
I HEARD THAT YOUR EYES ARE REALLY UNIQUE
BENEATH YOUR GLASSES IT SEEMS AS IF YOU CAN SEE THROUGH EVERYTHING.
"ARE YOU SAYING I HAVE X-RAY VISION?
TN: I HAD NO IDEA WHAT THIS BUBBLE WAS SINCE IT WAS NINE OF BLANDLY THAT NEVER HEARD OF
MY EYES WERE ALWAYS BAD ...
SO EVERY TIME I LOOK AT THINGS, I MADE IT A HABIT TO STARE AT THE OBJECT FOR A BIT.
IF YOU'RE LIKE THAT, OF COURSE YOU'RE BOUND TO CREATE MISUNDERSTANDINGS TO EACH THEIR OWN.
I ONLY STARTED TO WEAR GLASSES WHEN I WAS A LOT OLDER.
WHEN I WAS SMALL, I DIDN'T THINK THAT I HAD POOR EYESIGHT.
I ASSUMED THAT EVERYONE WAS THE SAME.

I REMEMBER THE FIRST TIME I WORE MY PRESCRIBED GLASSES,
THE WORLD AROUND ME SUDDENLY BECAME SO CLEAR, I EVEN BECAME AFRAID OF THE SUDDEN CHANGE.
... THE 'CLEAR' SCENERY ...
WHAT'S SIMILAR TO THE WORLD OF CLARITY AND TO THE WORLD OF BLURRINESS?
YOU SEE, IN THE MORNING THERE'S ALWAYS A LOT OF SAND GETTING BLOWN AROUND
OCCASSIONALLY I WOULD VIEW THE SCHOOL AS A TOWER IN THE MIDDLE OF THE WILDERNESS
!
OH, REALLY?
I NEVER THOUGHT OF THAT.

HOW DID YOU KNOW I'M HERE?!
I KEPT MY DISTANCE!
YOU DON'T NEED TO HIDE FROM ME ANYMORE!
!
JUST BE A BIT MORE PATIENT.
DON'T YOU LIKE ME?
SERIOUSLY
HUH
SO DON'T DISTRACT ME BY MAKING UNNECESSARY CONVERSATION WITH ME
FIRST OF ALL, I NEED TO STUDY RIGHT NOW
WALKING AND READING ISN'T GOOD FOR YOU!
WHAT I'M THINKING DEEP INSIDE
ONLY YOU WOULD KNOW,
HUH? WHAT?
BEING LIKE THIS IS SO GREAT!
DIDN'T I TEACH YOU NOT TO MAKE UNNECESSARY CONVERSATION WITH ME?

EVEN IF A HUNDRED YEARS PASS, THE TRUTH WILL NEVER BE ALTERED.
WHEN I THINK ABOUT IT,
I'M REALLY TOUCHED.
.....
AH!
IT DOESN'T MATTER IF YOU DON'T REPLY!
ACTUALLY I KNOW THAT MY WAY OF THINKING IS A BIT STRANGE FROM THE START
YOU'RE RIGHT ABOUT THAT... PLEASE CONTINUE MAINTAINING THAT LEVEL OF MIND I'M BEGGING YOU
HOWEVER,
WHEN I FOUND OUT THAT I LIKED KAMIYA,
MY HEART IMMEDIATELY FELT LIKE AN OPEN HORIZON.
WHAT WAS ORIGINALLY BLURRY IS NOW COVERED IN A VEIL OF CLARITY.
—

THE WORLD WAS JUST A BLUR TO ME
I ALWAYS KNEW THAT I WAS DIFFERENT FROM OTHER PEOPLE.
WHEN I WAS LITTLE,
DURING THAT TIME, WHAT I WAS THINKING ABOUT?
KUN
KAMIYA
HEY, YOU CAN SEE WHAT WILL HAPPEN A HUNDRED YEARS LATER WITH THESE.
TAKES
THE FUTURE! HE MUST BE SEEING INTO THE FUTURE!
WIDE-OPENED EYES
GAZE
WHAT SHOULD WE DO?! HE MUST'VE SAW SOMETHING!

THE GIRLS HAVE SOME URGENT PROBLEMS.
THE TEACHER JUST WANTED US TO COLLECT EVERYONE'S FORM.
WE WEREN'T, WE'RE NOT IN A HURRY.
HE ACTUALLY FOUND OUT THAT I WAS SLEEPING.
BECAUSE IN THE MORNING I CAN ABSORB THE STUDY MATERIAL BETTER.
SINCE YOU DOZE OFF SO OFTEN, WHY DON'T YOU JUST SLEEP MORE AND THEN COME TO SCHOOL?
WHO WOULD THINK THAT FAR INTO THE FUTURE?
THAT'S FINE TOO, WE STILL HAVE ONE MORE YEAR LEFT.
I HAVEN'T THOUGHT OF WHAT KIND OF ROUTE I'LL BE TAKING IN THE FUTURE
AH, I FILLED OUT FORMS LIKE THESE BEFORE
HERE YOU GO.
志願調査
第一志望
UNIVERSITY APPLICATION FIRST CHOICE!

I DO WANT TO GO TO TOKYO.
?
TOKYO ...
YEAH, YOU ARE RIGHT
KAMIYA-SENPAI WON'T BE ATTENDING AN UNIVERSITY IN THIS PLACE
HO
2ND YEAR'S WINTER ..
FACING THE CRUEL REALITY OF THINGS IS UNAVOIDABLE
BE CAREFUL AND TRY NOT TO BE LIED TO BY TOKYO WOMEN
DO YOUR BEST LIL BIRD KAMIYA.
LIL BIRD
AH, TONY! <3
WHAT SHOULD TONY DO FROM NOW ON? YOU NEED TO INHERIT THE KING'S PLACE
I'M NOT CALLED TONY, IT'S TAN.
I HEARD THAT TONY HAS BLONDE HAIR IS BECAUSE THAT YOU'RE A MIX
THIS ISN'T MY NATURAL HAIR COLOR!
I HEARD THAT KAMIYA-KUN ISN'T PLANNING ON STAYING IN THIS PLACE.
HUH
THAT'S SO DISAPPOINTING
SECRETLY WHISPERING
THESE PEOPLE JUST WANT TO FIND THEIR IDOL TO FOLLOW AROUND
OOL SUPS WEARING GLASSES ARE MADE TO COME BY
NUMEROUS GOSSIPING
DISCUSS
AH, I WONDER HOW THAT PERSON IS LIKE
WHO CAN BE COOLER THAN KAMIYA SENPAI?
HEH?
DOES THAT PERSON REALLY EXIST?!
THEY ACCEPTED THE REALITY OF IT RATHER EASILY AT LEAST ...
WAH!

I NEVER THOUGHT THAT KAMIYA WOULD BE LEAVING THIS PLACE,
AND GO TO AN UNKNOWN PLACE WHERE I WON'T BE ABLE TO SEE YOU.
AH ...
STRANGE?
WHY DID I FEEL A TINGLE OF HAPPINESS JUST NOW?
KAMIYA,
ARE YOU ABLE TO SEE WHAT I'M GOING TO BE LIKE IN THE FUTURE?!
TELL ME NOW!
HUH ?!
THEN ...

YOU WILL DIE.
A HUNDRED YEARS LATER,
I WILL DIE TOO,
AND SO WILL YOU.
I SEE.
!
?
WHAT YOU SAID IS TRUE.

SPEAKING OF WHICH, KAMIYA YOU'RE REALLY AMAZING
I WAS ALWAYS WONDERING WHY YOU'RE CONSTANTLY STUDYING IN THE MORNING
SO YOU'RE GETTING READY FOR THE BIG EXAM.
IN THE MORNING THERE'S NOBODY TO DISTURB ME FROM STUDYING
IT'S REALLY GREAT THAT YOU CAN GO TO TOKYO, I'LL VISIT YOU AND WE CAN HANG...
HE ALREADY DOESN'T MIND THAT I PLAN TO LEAVE THIS PLACE?
?
WHAT'S WRONG? ARE YOU NOT FEELING WELL?
IT'S NOTHING
?
WHY DO I FEEL THIS UNHAPPY FEELING WELLING UP INSIDE OF ME?
I UNDERSTAND THAT YOU'RE BEING DILIGENT WITH YOUR STUDIES, HOWEVER, AREN'T YOU NOT GETTING ENOUGH SLEEP?
I'VE OFTEN SEEN YOU DOZE OFF IN THE MIDDLE OF THE DAY.

OTHERWISE, HOW CAN IT BE POSSIBLE FOR YOU TO READ THROUGH SUCH LITTLE AMOUNT OF PAGES?
EVEN THOUGH YOU'RE USED TO VIEWING PEOPLE BY STARING AT THEM,
HOWEVER, YOUR LINE OF SIGHT WOULD USUALLY SLOWLY MOVE.
BECAUSE YOUR LINE OF SIGHT WOULD STOP AT THE SAME SPOT!
YEAH, I CAN'T BELIEVE THAT YOU CAUGHT ME DOZING OFF...
I HAVEN'T BEEN EXPOSED BY A SINGLE PERSON UNTIL YOU CAME ALONG.
IS IT BECAUSE HE LIKES ME?
HIS OBSERVATIONS OF ME ARE VERY THOROUGH.
"I NEVER THOUGHT THAT KAMIYA WOULD BE LEAVING THIS PLACE AND GO TO AN UNKNOWN PLACE WHERE I WON'T BE ABLE TO SEE YOU!"

WHEN I WAS LOOKING AT YOUR SLEEPING FACE,
YOU REMINDED ME OF A PRINCESS WHO WAS TRAPPED IN A TOWER AND SHE'S EMERGED IN A DEEP SLEEP.
SO I WANTED TO TRY TO WAKE YOU UP WITH A KISS.
I WOKE YOU UP.
WHAT A PITY!
WAH! WHAT DO YOU THINK YOU'RE DOING?!
THAT'S MEAN!
UWAH! GROSS!
HOWEVER,
IF THIS KEEPS GOING ON, I'M AFRAID THAT ONE DAY I WON'T BE ABLE MAKE THESE IDEAS INTO REALITY.
THEREFORE, I WON'T ACCOMPANY YOU IN THE MORNING ANYMORE.

I'VE BEEN LOOKING AT YOU FOR THE LONGEST TIME

AND THEN I STARTED TO NOTICE YOU MORE MOREVER THERE WERE A FEW TIMES THAT I WOKE UP REAL EARLY TO GO TO SCHOOL
I THOUGHT THERE WOULDN'T BE ANYBODY IN THE CLASSROOM AT SUCH AN EARLY TIME
THE WIND WAS BLOWING QUITE FIERCELY THAT DAY,
I KNOW
THERE WAS THIS ONE TIME THAT I FORGOT THE NOTES I NEEDED FOR MY ESSAY IN SCHOOL
THE DAY AFTER THAT DAY IN THE EARLY MORNING I DISCOVERED YOU WERE SLEEPING IN THE CLASS-ROOM

I WOULD ALWAYS WONDER WHETHER IF KAMIYA WAS SLEEPING IN THE CLASSROOM AGAIN.
ALL THIS SAND IS GETTING IN THE FACE!

IN THE END,
I FOUND OUT THAT I HAD UNCONSCIOUSLY FALLEN FOR YOU.
INSIDE AN ISOLATED TOWER THAT'S ALREADY A HUNDRED YEARS OLD AND IT'S BEING DROWNED IN THE YELLOW SAND,
AND SLEEPING ALONE IN THAT PLACE.

HE TOOK OFF MY GLASSES.
I'M REALLY SORRY,
IN THE END, I STILL KISSED YOU.
AND THE LIGHT ...
MY WORLD SUDDENLY BECAME BLURRY.
ORIGINALLY, I THOUGHT WHAT I SAW WAS CLEAR ENOUGH FOR ME.
SHIRA-ISHI.
REALLY DIDN'T SHOW UP.

A WORLD OF CLARITY IS JUST AN ILLUSION
I WAS UNSURE OF THE SCENERY IN MY DREAM, I'M WAS ALSO UNAWARE OF THE NEVER-ENDING LONELINESS I MUST FACE IN THE FUTURE
BEFORE I WOKE UP FROM MY SLEEP,
MOR-
MORNING!
YESTER-DAY NIGHT...
YOU STAYED AT SCHOOL AND SLEPT THERE, RIGHT?
HOW DID YOU KNOW?!
HUH?
I DIDN'T SEE ANYONE IN FRONT OF ME.

I'M TRULY SORRY!
I'M ALWAYS LIKE THIS ONLY CARING FOR MYSELF
I WANTED TO TAKE ADVANTAGE OF THE FACT THAT YOU COME HERE REALLY EARLY, SO I COULD APOLOGIZE TO YOU,
BUT I WASN'T TOO CONFIDENT IN ARRIVING HERE EARLIER THAN YOU, SO I DECIDED IT WOULD BE BETTER IF I STAYED HERE.
I REALLY CAN'T COMPARE TO KAMIYA.
ACTUALLY, I DIDN'T SEE IT,
I CAN'T EVEN SEE INTO WHAT MY HEART IS FEELING.
ALSO I'M REALLY UNSURE OF WHAT I USUALLY SEE.

WHAT ARE YOU SAYING?!
DON'T YOU SEE THINGS VERY CLEARLY?
THAT'S NOT IT,
BECAUSE YOU LIKE ME THAT'S WHAT I ASSUMED.
THEN THAT IS,
CAN YOU SEE IT?
MY FEELINGS.
I ORIGINALLY THOUGHT
EVEN IF I SPEND A HUNDRED YEARS,
I STILL WON'T BE ABLE TO TRANSMIT THESE FEELINGS TO YOU.

HOWEVER, AFTER A HUNDRED YEARS WE'LL BOTH BE DEAD, RIGHT?
I WILL DIE,
AND YOU'LL FACE THE SAME FATE
AFTER YOU LEAVE FOR TOKYO, I WILL DEFINITELY BE VERY LONELY
A HUNDRED YEARS LATER, WE WON'T EXIST IN THIS WORLD ANYMORE
EVEN DURING OUR LIVING YEARS THERE'S NO WAY FOR US TO BE TOGETHER,
AT LEAST, WE CAN DISAPPEAR FROM THIS WORLD TOGETHER WHEN WE REACHED OUR FINAL YEARS
DON'T YOU THINK THAT IT'S PRETTY AMAZING?

UH!
INDEED, I CAN'T SEE ANYTHING AT ALL,
OR EVEN UNDERSTAND MY OWN FEELINGS.
THERE'S NOTHING THAT CAN MAKE ME UNDERSTAND WHAT YOU'RE THINKING

I CAN'T TOLERATE US PARTING AS LONG AS WE LIVE.
TURNS BODY
SO EVEN IF WE'LL DISAPPEAR FROM THIS WORLD AFTER A HUNDRED YEARS,
I DON'T KNOW WHY I SUDDENLY WANTED TO KISS YOU
I REALLY DON'T UNDER-STAND
AH
I REALLY DON'T UNDERSTAND, I REALLY DON'T GET IT.
I SHOULD JUST STUDY
UH ...
I SEE IT!
NO WAY! I COULDN'T SEE ANY-THING!
OPEN UP YOUR EYES FOR ME AND RECOGNIZE THE REALITY OF IT!

THAT KAMIYA-KUN WILL GIVE UP THE IDEA OF GOING TO TOKYO UNIVERSITY.
I SEE IT, I SEE IT.
YOU SHOULD SERIOUSLY CONSIDER WORKING FOR YOUR HOME-TOWN'S TOWNSHIP!
NO, ABSOL-UTELY NOT.
SHIRAISHI, DID YOU HEAR BACK FROM YOUR JOB INTERVIEW?
IF YOU DON'T FIND A JOB, YOU WON'T HAVE ENOUGH MONEY TO GO TO TOKYO.
UH OH !!
HOW DID YOU KNOW ABOUT THAT?!
DO YOU ACTUALLY SEE STUFF DIFFERENTLY THAN I DO?
TRUTHFULLY SPEAKING I THINK THAT THE SCHOOL DOESN'T LOOK LIKE A TALL TOWER AT ALL.
IT LOOKS LIKE A BIG SPACE-CRAFT TO ME.
HUH!
KAMIYA, YOU HAVE SOME SERIOUS PROBLEMS WITH YOUR EYES
CH 8: THE ONE HUNDRED YEAR OLD GLASSES: END